



МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1261  
20 March 1998

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ 1261-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,  
12 марта 1998 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ  
(продолжение)

Четырнадцатый периодический доклад Югославии (продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ  
(пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Четырнадцатый периодический доклад Югославии (CERD/C/299/Add.17;  
HRI/CORE/1/Add.40) (продолжение)

1. По приглашению Председателя делегация Югославии занимает место за столом Комитета.

2. Г-н де ГУТТ говорит, что события, разворачивающиеся в настоящее время в Косово, а также другие проявления расовой дискриминации, по-прежнему имеющие место в Республике Югославии, целиком подпадают под действие Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Таким образом, рассмотрение данного вопроса Комитетом не только относится к его прямым обязанностям, но и также, с учетом вызванного этой проблемой международного резонанса, может представлять интерес для Комиссии по правам человека, следующая сессия которой откроется в ближайшее время.

3. Информация, представленная Комитету по этому вопросу, весьма противоречива; однако можно по меньшей мере сказать, что доклад государства-участника (CERD/C/299/Add.17) в части подробного описания прав, предоставленных этническим албанцам (к примеру, в пунктах 39-42) дает оптимистичную картину сложившейся ситуации.

4. Комитет хотел бы получить непосредственно от самих членов албанской делегации правдивую и точную информацию в отношении фактов, представляемых различными НПО, и в частности организацией Международная амнистия, которые свидетельствуют об арестах, казнях и жестоком обращении, объектами которых, как утверждается, являются албанцы в Косово, нападениях на мирное население и, наконец, существующей дискриминации с точки зрения проводимой политики и языка, а также в сферах занятости, образования, здравоохранения и информации.

5. Возвращаясь к вопросу, затронутому Докладчиком по стране г-ном Решетовым, он хотел бы знать, намерено ли правительство в Белграде вновь организовать миссию по оказанию добрых услуг, которую Комитет осуществлял в Косово в 1993 году в целях примирения сторон.

6. Он также хотел бы получить информацию о том, намерены ли белградские власти более тесно сотрудничать в будущем с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии. Может ли делегация уточнить число преступников, переданных в распоряжение этого трибунала правительством, и число лиц, представших перед национальными судами и осужденных ими?

7. Кроме того, какие меры планируются югославскими властями в связи с новым планом действий и предложениями, выдвинутыми шестью входящими в Контактную группу (Германия, Италия, Соединенные Штаты, Соединенное Королевство, Россия и Франция) странами, которые поручили Фелипе Гонсалесу выполнять посредническую миссию в Косово? Он напоминает, что этот план предусматривает, в частности, вывод в течение десяти дней всех специальных подразделений югославской полиции, несущих ответственность за репрессии в этом крае, и прекращение операций сил безопасности против гражданского населения, предоставление разрешения персоналу Красного Креста и других гуманитарных организаций на съезд в этот район, а также начало диалога с руководством албанской общины в Косово. Хотя Контактная группа и не выступает в поддержку полной независимости Косово, тем не менее она призывает предоставить этому краю более широкие права автономии.

8. Он выражает искреннюю надежду на то, что присутствие югославской делегации в Комитете позволит со всей откровенностью обсудить все эти проблемы.

9. Г-н НОБЕЛЬ говорит, что он особенно высоко оценивает то, как рассматриваемый доклад был проанализирован Специальным докладчиком по стране г-ном Решетовым. Вместе с тем ему не совсем понятна содержащаяся в докладе ссылка на решение одного из судов Германии, который отказался признать албанцев из Косово лицами, просящими о предоставлении убежища. При толковании такого решения следует проявлять осторожность: с одной стороны, данный судебный орган, возможно, не имеет достаточной практики рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища, однако, с другой стороны, следует знать, что предоставление статуса беженца связано с понятием "преследование" – термин, который, к сожалению, не определяется в Конвенции о статусе беженцев. Согласно руководству УВКБ, гонения и дискриминация сами по себе не являются "преследованием". Таким образом, постановление германского суда по вышеуказанному делу об отказе в предоставлении убежища не означает, что проситель убежища не подвергался дискриминации в стране своего происхождения.

10. Кроме того, в этой связи он хотел бы добавить, что ограничительная политика, принятая странами Западной Европы в отношении просителей убежища, которые не подвергаются преследованию на всей территории страны происхождения, зачастую является неприемлемой с точки зрения прав человека и должна вызывать обеспокоенность у Комитета.

11. Что касается самого доклада, то он полностью присоединяется к замечаниям, высказанным другими членами Комитета. Проблема дискриминации по отношению к албанцам не нова, и он сам помнит, как юристы, врачи и преподаватели университетов албанской национальности из Косово, с которыми он встречался в молодости, говорили о том, что они подвергаются притеснениям со стороны сербов.

12. Если в какой-либо стране существует национальное меньшинство, которое в силу демографической эволюции становится фактически большинством, и права этого меньшинства ущемляются, это всегда чревато взрывоопасными последствиями. Государство-участник несет ответственность за возобновление диалога и осуществление в Косово положений международных конвенций, в том числе Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

13. Г-н БЕНТОН говорит, что он в полной мере разделяет замечания предыдущих ораторов, которые высказывались в сдержанном и умеренном тоне, даже в тех случаях, когда были крайне обеспокоены, а порой и возмущены положением, сложившимся в государстве-участнике.

14. Он хотел бы добавить несколько собственных замечаний. Что касается, к примеру, осуществления статьи 3 Конвенции, Союзная Республика Югославия в пункте 45 своего доклада заявляет, что она выступает в поддержку равенства всех граждан. Вместе с тем общеизвестно, что в этой стране существует сегрегация и что именно этим в значительной мере обусловлено ухудшение политической ситуации. Эти факты необходимо признать и сделать предметом открытого обсуждения. Что касается недавних событий в Косово, сербские власти утверждают, что они проводят различия между албанским населением и албанскими террористами. Но следует ли из тех фактов, которые зафиксированы в этом районе, что подразделения сербской полиции действительно проводят это различие?

15. Кроме того, насколько он помнит, в августе 1996 года был подписан договор о нормализации отношений с хорватами, число которых на территории Союзной Республики Югославии еще более возросло. Более года спустя положения этого соглашения по-прежнему не выполняются, и вопрос о праве хорватов на получение гражданства еще не урегулирован. Коль скоро это так, многие из них являются апатридами. Те из них, кто выехал из Югославии, отказавшись принимать участие в войне против Хорватии, не могут возвратиться обратно. Согласно недавно полученным им сведениям, в городе Земун местные власти принимают меры по выселению хорватов из их жилищ и увольнению их с работы, а дети хорватского происхождения более не принимаются в детские сады. В Суботице, где хорваты составляют 30% населения, они занимают всего лишь несколько должностей на государственной службе.

16. Не исключено, что подобная практика, грубо нарушающая положения Конвенции, также применяется по отношению к другим группам населения. Он выражает надежду на то, что сербская делегация представит ответы по этим вопросам в своем следующем докладе, а также сообщит, намерены ли югославские власти принять поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции и сделать заявление, предусмотренное статьей 14.

17. Г-жа САДИК АЛИ говорит, что она внимательно выслушала выступления предыдущих ораторов и что, по ее мнению, по вопросу о Косово сказано все или почти все. Она также хотела бы обратиться с просьбой к югославской делегации сообщить дополнительную информацию по некоторым конкретным вопросам в области образования и здравоохранения. Согласно данным, представленным в докладе о положении в области прав человека в Косово, в настоящее время в начальных школах применяется система сегрегации, в рамках которой сербские и албанские дети обучаются отдельно, т.е. поочередно. Албанские дети старшего возраста должны получать образование в частных школах. Таким образом, в сфере образования равенства более не существует. Кроме того, ухудшение экономического положения, связанное с некомпетентными действиями властей, оказывает неблагоприятное воздействие на систему здравоохранения и приводит, в частности, к росту уровня детской смертности, увеличению числа случаев недоедания среди детей и снижению охвата программой вакцинации.

18. Болгарское меньшинство, насчитывающее более 25 000 человек, также, по всей видимости, подвергается дискриминации в области образования, культуры и информации. В школьных учебниках болгары систематически представляются как враги сербов, и это меньшинство сталкивается с огромными трудностями в попытках сохранить свою культурную самобытность и язык. Наряду с этим, как представляется, болгарский язык практически исключен из программ информационного вещания.

19. Кроме того, государство-участник, по всей видимости, имеет тенденцию смешивать понятия религии и этнической принадлежности религиозных меньшинств; так, католическое меньшинство, состоящее в значительной степени из венгров и хорватов, по сообщениям, становится объектом дискриминации и притеснений, равнозначных насилию.

20. Г-жа Садик Али настоятельно просит делегацию Югославии представить конкретную информацию по всем этим вопросам, а также привести статистику и выверенные данные о демографических особенностях и точном составе населения страны.

21. Г-н ШАХИ со своей стороны разделяет замечания, высказанные г-ном ван Бовеном в отношении пробелов в докладе, и в частности отсутствия информации о событиях в Косово, положении цыган и передаче военных преступников в распоряжение судов.

22. В целом следует отметить, что в докладе главным образом описываются конституционные положения и другие действующие законы, однако умалчивается об их применении на практике, что лишает рабочей основы, необходимой для налаживания конструктивного диалога. Также нужно отметить, что предыдущие замечания Комитета фактически не были приняты во внимание.

23. Недостаточно лишь говорить о необходимости принятия мер в целях предупреждения вспышки нового конфликта в Косово. Нужно в срочном порядке провести расследование по фактам злоупотреблений, совершенных подразделениями сербской полиции в этом крае,

и положить конец подобным актам. Если, как утверждается, ведется борьба против терроризма, почему объектами нападений становятся женщины и дети? Коль скоро Югославии, как утверждается, "нечего скрывать", следует обеспечить доступ сотрудников Красного Креста и других гуманитарных организаций в Косово.

24. Кроме того, необходимо сотрудничать с международным сообществом для передачи военных преступников в распоряжение Международного уголовного трибунала в Гааге.

25. Если сербские власти действительно намерены урегулировать проблему Косово в соответствии с международными нормами, они должны доказать это на деле путем сотрудничества с Контактной группой, предоставления этому краю автономии и налаживания диалога с албанскими властями. Как весьма справедливо заметил г-н Н. Нобель, политика репрессий в данных условиях может привести лишь к катастрофе.

26. Отмечая, что некоторые из его коллег ссылались на рекомендацию XXI Комитета, г-н Шахи зачитывает первые две фразы пункта 11 этой общей рекомендации (HRI/GEN/1/Rev.3). Он обращает внимание на то, что если Комитет ставит целью предупреждение или предотвращение любых действий, какой бы характер они ни носили, посягающих полностью или частично на территориальную целостность или государственное единство суверенных и независимых стран, то он должен также обеспечить, чтобы государства взяли на себя обязательство относиться ко всем своим гражданам на основе равенства, не проводя между ними каких-либо различий по признаку расы, религии или цвета кожи, а также соблюдать их политические права. Таким образом, при применении этой рекомендации следует проявлять осмотрительность, поскольку, будучи направлена не только на защиту суверенных государств от разделения их территорий, она имеет обоюдоострый характер. С учетом этого Комитет должен анализировать каждую ситуацию на индивидуальной основе.

27. Г-н ЮТСИС подчеркивает, что в отношении сложившейся в Косово сложной ситуации Комитет постоянно пытается занять как можно более объективную позицию. Подтверждением желая Комитета внести вклад в урегулирование данного конфликта служит направление в Косово миссии по оказанию добрых услуг. Со своей стороны г-н Ютсис считает, что драматическая ситуация в Косово в действительности обусловлена тем, что лечение по-прежнему направлено не на причины болезни, а на ее симптомы. Вместо проведения политики подавления терроризма в Косово, от которой страдает главным образом мирное население, следовало бы принять меры политического характера, которые только и позволят найти решение проблемы и обеспечить вовлечение в этот процесс всех сторон, даже если основная ответственность будет возложена на Союзную Республику Югославию. Присутствие делегации государства-участника, несомненно, позволит Комитету выявить причины того, почему Союзная Республика Югославия пошла именно по такому пути урегулирования конфликта в Косово.

28. Г-н ЛЕЧУГА ЭВИА в целом присоединяется к замечаниям, сделанным ранее членами Комитета. Он считает неприемлемыми широкие и неоправданные репрессии в Косово, приведшие к гибели многих ни в чем не повинных людей. Комитету следует поддержать результаты работы Контактной группы и сделать все возможное для улучшения положения в Косово.

29. Наряду с этим нельзя не признать факт нарушения положений Конвенции сербским правительством, что предполагает принятие соответствующих мер со стороны Комитета. В настоящее время следует предпринять все возможное для восстановления мира в этой охваченной волнениями части Сербии. Следует также дать оценку нарушениям Конвенции с учетом разъяснений, представленных государством-участником.

30. Г-н ХОДЗА (Союзная Республика Югославия), заместитель министра юстиции союзного правительства и руководитель югославской делегации, говорит, что он с большим вниманием выслушал доклад г-на Решетова о его стране, а также выступления других членов Комитета. Он с удовлетворением отмечает, что Комитет обстоятельно изучил представленный его страной доклад и ряд других документов, относящихся к осуществлению Конвенции в Союзной Республике Югославии. Его делегация выражает искреннюю признательность за высказанные Комитетом комментарии и замечания, которым правительство Югославии уделит самое пристальное внимание.

31. Что касается общих аспектов осуществления положений Конвенции в Югославии и отношения Югославии к деятельности Комитета, глава югославской делегации говорит, что его страна прилагает все усилия, с тем чтобы представить Комитету информацию, необходимую для объективной оценки осуществления Конвенции в Югославии. Его делегация считает крайне важным активизировать сотрудничество с Комитетом и соблюдать букву и дух Конвенции и других международных договоров в этой области, избегая при этом всякой ненужной политизации проблем.

32. С учетом значительного числа вопросов, касающихся положения в области прав человека в Югославии, а также внутрисударственного правопорядка и функционирования административной системы страны, г-н Ходза считает, что будет полезным напомнить об основных аспектах позиции его страны в отношении положения в Косово и Метохии.

33. Согласно Конституции Сербии, Косово и Метохия, как и Воеводина, имеет статус автономного края Сербии. Однако автономия была предоставлена не только албанскому меньшинству, но всем гражданам, проживающим на территории этого автономного края. Поскольку Югославия является стороной почти всех международных договоров по правам человека, представители албанского меньшинства пользуются всеми правами, закрепленными в международных нормах. Поэтому нет необходимости в предоставлении особого статуса албанскому меньшинству; напротив, нужно убедить его прекратить бойкотировать государственные институты и осуществлять абсолютно лояльно и добросовестно все те права, которые признаются за ним, как и за всеми другими общинами.

34. Г-н Ходза в этой связи подчеркивает, что в Югославии насчитывается 20 национальных меньшинств, которые составляют примерно 20% населения страны. За исключением албанской общины все остальные меньшинства в полной мере осуществляют свои права, уважают законы и национальные власти и принимают активное участие в экономической, социальной и политической жизни страны. Союзные власти и сербское правительство полны решимости урегулировать все вопросы, касающиеся гражданских прав населения Косово и Метохии и их права на быстрое экономическое развитие, с использованием политических средств в соответствии с положениями Конституции Республики и международными нормами, принципами Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, положениями Парижских соглашений и Устава Организации Объединенных Наций. В отношении этих документов в Сербии существует консенсус; пользуются они поддержкой и на международном уровне. В рамках указанного подхода сербское правительство призвало лидеров албанского меньшинства в Косово и Метохии начать откровенный и конструктивный диалог, который представляет собой единственный путь урегулирования проблем населения этого края политическими средствами.

35. Правительство назначило своих представителей для участия в переговорах, которые должны начаться в тот же день в Приштине. Вместе с тем создается впечатление, что албанское меньшинство не желает налаживать диалог, необходимый для укрепления доверия и нормализации ситуации в Косово и Метохии. Отказываясь от участия в конструктивном диалоге, политические лидеры албанского меньшинства предпочитают драматизировать и интернационализировать сложившуюся ситуацию и искать решение проблемы на путях независимости и отделения, против чего решительно высказались члены Комитета. В этом отношении югославское правительство опровергает утверждения так называемых защитников прав человека и югославских меньшинств, которые нарушают нормы международного права, вмешиваясь во внутренние дела Югославии в целях навязывания условий и введения политических санкций, не давая себе труда тщательно изучить данную проблему, что может лишь усугубить ситуацию в Косово и Метохии.

36. Правительство Союзной Республики Югославии выполняет свои обязательства и готово к широкому сотрудничеству с международными организациями, занимающимися вопросами защиты прав человека. Оно считает, что в основе эффективного сотрудничества должно лежать уважение законных прав Югославии. Правительство изъявляет готовность изучить возможное предложение Комитета о направлении в Югославию новой миссии по оказанию добрых услуг.

37. Г-н Ходза говорит, что полное уважение прав Союзной Республики Югославии способствовало бы укреплению сотрудничества между Югославией и Комитетом. Югославская делегация выражает надежду на то, что Комитет приложит усилия по разработке на основе объективности авторитетных выводов в отношении положения в Югославии, в которых будет отражено реальное стремление к сотрудничеству с Югославией в деле обеспечения соблюдения Конвенции.



38. Отвечая на вопрос г-на Шерифиса, г-н Ходза говорит, что члены национальных меньшинств, как правило, участвуют в политической, экономической и общественной жизни страны, за исключением части представителей албанского меньшинства, которые не используют своих конституционных прав. Меньшинства представлены на всех уровнях директивных органов законодательной, судебной и исполнительной власти, на дипломатической и прочих службах, и занимают руководящие посты в частном и государственном секторах. В качестве примера можно указать, что пять представителей меньшинств являются депутатами парламента, а 13 – Вече граждан Республики Сербии. Албанское происхождение имеют пять государственных секретарей и один заместитель министра, а также один член Верховного суда Сербии. Шесть членов Вече граждан Воеводины принадлежат к венгерскому национальному меньшинству.

39. Затрагивая вопрос об участии албанцев в выборах, г-н Ходза говорит, что албанское меньшинство могло бы иметь в парламенте более 30 мест, если бы его члены участвовали в выборах. Кроме того, члены албанской общины занимали бы большинство постов в местных представительных органах Косово и Метохии. Он сообщает также, что албанцы по политическим соображениям бойкотировали последнюю перепись населения. Различные преступления, совершенные в Косово, а также в Македонии, свидетельствуют о том, что члены сепаратистского движения албанцев в Косово не останавливаются ни перед чем для достижения своих политических целей.

40. На вопрос г-на Решетова о радио- и телевещательных органах Сербии г-н Ходза отвечает, что эта сфера автономного управления государства регулируется не законом об информации, а законом о радио и телевидении Сербии. В государственных теле- и радиовещательных компаниях "РТ Нови-Сад" и "РТ Приштина" работают около 7 500 граждан Республики Сербии, представляющих все национальности Югославии. По всей стране выходит значительное число публикаций, из которых многие издаются в Республике Сербии и Республике Черногории, а также Воеводине, в том числе на языках меньшинств, включая венгерский. На сегодняшний день в Косово и Метохии выходят 53 газеты, что в два раза больше, чем в 1984 году. В Югославии также действует много независимых, главным образом частных, теле- и радиостанций. В настоящее время большинство из них в обязательном порядке проходят процедуру получения лицензии и сертификации, а их деятельность регулируется министерством связи.

41. На вопрос г-на Гарвалова и ряда других экспертов в отношении смысла слов "сепаратизм" и "терроризм" в Югославии, г-н Ходза разъясняет, что эти термины применяются по отношению к той части албанского меньшинства, которая пытается силовыми методами добиться отделения Косово и Метохии. Со времени окончания второй мировой войны именно Национальная освободительная армия Косово непрерывно ведет в Югославии террористическую деятельность. Югославия постоянно информировала международное сообщество об этой деятельности, в частности в связи с работой Комиссии по правам человека по вопросу о взаимосвязи между правами человека и терроризмом. Проблеме террористической деятельности в Косово и Метохии в период 1991-1997 годов были посвящены доклады Специального докладчика Комиссии по правам человека по

положению в области прав человека на территории бывшей Югославии г-жи Элизабет Рен. В течение этого периода было зарегистрировано 107 нападений на сотрудников полиции, центры по приему беженцев, а также военнослужащих югославской армии, в результате которых погибли 37 человек, в том числе 18 сотрудников полиции.

42. В этой связи г-н Ходза осуждает вымогательство, которому Освободительная армия Косово подвергает албанских беженцев в Швеции, Дании и Швейцарии в целях закупки оружия. В ходе производства расследований по судебным делам 1993-1997 годов против лиц, обвиняемых в совершении террористических актов, было выявлено, что некоторые из них прошли специальную военную подготовку за границей, откуда они и привозили оружие. В период с 1996 по август 1997 годов в Косово и Метохии были привлечены к уголовной ответственности 74 лица, подозреваемых в участии в террористической деятельности. Большинство из них являлись членами незаконных организаций, несущих прямую ответственность за нападения на полицейские участки, больницы и т.д., что свидетельствует о том, что они уже готовы к проведению широкомасштабных террористических акций.

43. Что касается "невинных жертв" недавних столкновений, то они по сути являются жертвами террористов, которые использовали женщин и детей в качестве "живого щита" и не давали им покинуть опасные зоны несмотря на официальные предупреждения властей.

44. Задавался вопрос о том, какие меры были приняты для установления истины в этой ситуации. Правительство прилагает все силы для решения этого вопроса в сотрудничестве с МККК, с которым оно поддерживает постоянный контакт.

45. Несколько членов Комитета заострили внимание на вопросе, касающемся необоснованных ходатайств о предоставлении убежища. Представитель государства-участника хорошо информирован о ситуации, включая положение на территории Косово и Метохии, где проживает он сам и вся его семья. Он объясняет, что граждане албанского происхождения выезжают из Косово не по политическим причинам, а либо пытаются скрыться от правосудия, либо по экономическим соображениям. Ситуация в этом отношении резко ухудшилась по сути на всей территории Югославии. Кроме того, он сообщает, что у ряда просителей убежища нет документов и что они могут вернуться в Косово, даже никогда не имев гражданства бывшей Югославии. Югославия подписала двусторонние соглашения со странами, наиболее часто выбираемыми просителями убежища, среди которых Австрия, Германия и Швейцария. Две последние страны заявили о своем намерении выслать указанных лиц в Югославию. В этой связи г-н Ходза обращает внимание на некоторое противоречие между этим решением и критикой со стороны этих государств в адрес Югославии, однако подчеркивает, что как Специальный докладчик по положению в Союзной Республике Югославии г-жа Рен, так и министр внутренних дел Германии подтвердили, что репатриированные лица могут вернуться к нормальной жизни.

46. Несколько экспертов обратились с просьбой представить информацию об осуществлении положений Конвенции на практике. Прежде всего следует напомнить, что во время войны в Югославии царил атмосфера нетерпимости, поскольку эта страна находилась в непосредственной близости от театра военных действий; эта атмосфера по-прежнему ощущается в Союзной Республике Югославии. Это приводит к тому, что судебные органы рассматривают соответствующие дела и выносят обвинения. Например, в Черногории за выступления против мусульман 21 человек был осужден к лишению свободы на срок от одного года до пяти лет. Районы со смешанным населением, расположенные вблизи границы с Хорватией, например Воеводина, представляют собой возможные очаги напряженности, однако правительство Союзной Республики Югославии приняло соответствующие меры и обстановка постепенно нормализуется. Напротив, путь, по которому идет Хорватия, ведет к тому, что она становится самым этнически чистым государством Европы, откуда сербы вынуждены уезжать. Вызывает удивление то, что средства массовой информации и международные организации забывают осудить этот факт.

47. По фактам разжигания ненависти на религиозной или расовой почве должным образом возбуждаются уголовные дела и выносятся обвинительные приговоры, в результате чего в период 1996–1997 годов обстановка в Югославии в некоторой степени стабилизировалась.

48. На вопрос, касающийся регистрации политических партий и организаций, г-н Ходза отвечает, что, даже если просьбы о регистрации иногда отклоняются, это происходит лишь после изучения программ и деятельности организаций и партий, подавших ходатайство о регистрации.

49. Представитель государства-участника говорит, что он несколько озадачен вопросом, касающимся недвижимости. Он подчеркивает, что порядок осуществления операций с недвижимостью регулируется министерством финансов Республики Сербии и что вопрос гражданства никоим образом не учитывается при осуществлении таких операций. Вместе с тем, действительно, действующий порядок направлен на предупреждение массовой продажи жилья населением Сербии и Черногории, поскольку албанцы, которым и без того уже принадлежит значительная доля недвижимости в этом регионе, являются основными кандидатами на ее покупку.

50. Что касается вопроса о защите прав человека национальных меньшинств, который уже был освещен накануне в устном выступлении, г-н Ходза хотел бы напомнить о том, что помимо комиссии по рассмотрению жалоб в структуре союзного парламента (Скупщины) существует Комиссия по национальным меньшинствам. Он сообщает, что в 1996 году в эту комиссию поступило 1 400 жалоб, из которых 900 были новыми и касались вопроса недвижимости или юридических аспектов или были связаны с действиями судебных органов или официальных должностных лиц. Комиссии подобного рода существуют также в Сербии и Черногории. Кроме того, в министерстве юстиции имеется отдел по правам человека, в ведение которого входит расследование жалоб, поступающих от частных лиц.

51. Г-жа САВОВИЧ говорит, что в Конституции каждому гарантируется свобода причислять или не причислять себя к той или иной национальности. В ответ на вопрос, касающийся лиц, называющих себя югославами, следует отметить, что речь идет о более чем миллионе граждан бывшей Югославии, которые предпочитают именовать себя югославами, а не сербами, мусульманами Боснии и Герцеговины или выходцами из смешанных семей. В настоящее время в Союзной Республике Югославии около 350 000 человек предпочитают называть себя мусульманскими гражданами страны, именуемой Югославией. Что касается структурного состава населения, г-жа Савович отсылает к пункту 8 доклада и сообщает численность турецкого меньшинства, информация о котором не содержалась в докладе, составляющую 11 500 человек.

52. В связи с вопросом о присутствии в Югославии значительного числа мусульман следует сделать исторический экскурс, из которого следует, прежде всего, что массовый приток беженцев в Королевство Сербию имел место не далее, как в конце XIX и начале XX веков, и что указанное население "мусульманской национальности", главным образом, имеет сербское и, в меньшей степени, албанское и турецкое происхождение. Г-жа Савович попутно обращает внимание на то, что термин "санджак" означает не территориальную единицу в Республике Сербии, а относится к административному устройству в старой османской империи.

53. По вопросу о румынском и влахском меньшинстве г-жа Савович напоминает, что численность румын составляет более 40 000 человек, а влахов – около 18 000. Большинство румын компактно проживают в Воеводине, а вlahи – в двух-трех общинах в придунайском районе. Представители этих меньшинств, предки которых обосновались на Балканах еще в средние века – тогда как Сербия в ее нынешнем виде возникла лишь в конце XIX века – говорят на языке, содержащем латинские, романские, румынские и славянские элементы. Они имеют свою собственную культуру и свои традиции, но исповедуют православие. Вопрос о том, представляют ли они национальное меньшинство или этническую группу, пока еще не решен, однако вlahи и румыны выступают за предоставление им статуса национального меньшинства. Пока еще не выдвигается требований о создании специальных влахских школ, однако дети, говорящие на румынском языке, могут получить образование на их родном языке.

54. Что касается болгарского меньшинства, то к нему причисляют себя 27 000 жителей, или 0,2% югославского населения. Они сосредоточены в трех крупных муниципалитетах, в которых болгарский язык используется наравне с сербским в делопроизводстве, а также в общении, написании названий улиц, географических названий, названий предприятий и т.д. Действует система обучения на двух языках, в рамках которой 93% преподавательского состава являются болгарскими; кроме того, при наличии соответствующей просьбы от имени не менее чем 15 учеников занятия проводятся на болгарском языке; в случае, если число подавших такую просьбу учеников не соответствует установленной квоте, необходимо получение соответствующего разрешения министерства просвещения. Кроме того, в университете обучаются около 200 болгарских студентов.

55. Что касается сферы культуры, то по радио транслируются программы на болгарском языке продолжительностью 15 минут в будние и 30 минут воскресные дни. На национальном телевидении также существуют передачи, специально предназначенные для болгарского меньшинства; в книжных магазинах продается около 14 000 наименований книг на болгарском языке; кроме того, болгарское меньшинство проводит собственные культурные мероприятия и имеет театральные труппы. Имеет болгарское меньшинство и собственные политические организации, большинство которых входят в состав Социалистической партии Сербии.

56. Отстранение от должности одного из инспекторов вызвало обеспокоенность Комитета. Г-жа Савович говорит, что этот инспектор был снят не из-за своего национального происхождения, а из-за его некомпетентности, а также потому, что он был нанят на временной основе.

57. Турецкое меньшинство, сконцентрированное главным образом в районе Косово и Метохии, насчитывает 11 500 человек. Две тысячи учащихся посещают начальные и средние школы, обучение в которых ведется на турецком языке преподавателями турецкой национальности. Турецкое меньшинство также имеет собственные библиотеки, издает газеты и журналы, проводит культурно-художественные мероприятия, а также имеет возможность транслировать радио- и телепередачи на турецком языке. Лица из числа турок назначаются на ответственные посты на государственной службе и в органах правосудия. В городе Призрен насчитывается 23 мечети, из которых семь находятся под охраной государства в качестве памятников истории и культуры.

58. Количество цыган, проживающих в Югославии, оценивается приблизительно и составляет примерно 113 000 человек. Их положение, по заявлениям их собственных представителей, является одним из лучших в Европе. Если в начальной школе и не ведется обучение на цыганском языке, то это объясняется лишь тем, что этот язык пока еще не имеет литературной основы, однако во всех других отношениях цыгане располагают всеми необходимыми средствами для сохранения своей самобытности. Они имеют свои собственные ассоциации и партии; недавно были учреждены несколько журналов и радио- и телевизионных программ; в прошлом году впервые началось отправление религиозных служб на цыганском языке, а, к примеру, в университете Нови-Сада 5-6 финансируемых из бюджета мест зарезервированы для студентов из числа цыган.

59. Возвращаясь к вызвавшему волну протестов инциденту, связанному с арестом несовершеннолетнего юноши цыганской национальности и поджогом жилищ его общины местным населением, г-жа Савович объясняет, что этот молодой человек вместе с семьей соучастниками с особой жестокостью изнасиловал девушку и что таким образом местные жители выразили свое возмущение. Этот молодой человек был осужден на основании закона.

60. Г-жа Савович сообщает, что в Югославии насчитывается 119 000 хорватов, или 0,7% населения, из которых 74 000 проживают в Воеводине. Что касается утверждения о том, что 20 000 хорватов якобы были вынуждены выехать из Югославии и не имеют возможности возвратиться в страну, она говорит, что ни один гражданин не был выслан из страны. Те, кто выехал из страны во время военных действий, сделали это добровольно. Согласно данным из архивов Воеводины, в большинстве случаев хорватам, выехавшим из Югославии, была предоставлена возможность обменять их жилье в Воеводине на нередко более дорогостоящее жилье сербов в Хорватии. Кроме того, она напоминает о том, что из Хорватии были изгнаны 350 000 сербов.

61. В Суботице хорватский язык официально используется наравне с сербским и венгерским. На хорватском языке транслируются теле- и радиопередачи. Хорватская политическая организация "Демократический совет хорватов Воеводины" принимает участие в местных выборах и представлена в органах власти автономного края Воеводины. Два члена этой организации были избраны в состав административного совета Суботицы. Один член правительства автономного края Воеводины – хорват. Наряду с этим существуют различные хорватские организации, предприятия и культурные центры, в частности в Сомборе. Демократический совет хорватов Воеводины издает выходящую дважды в неделю газету, которая зарегистрирована в официальном реестре публикаций.

62. В различных органах правительства Воеводины на официальных должностях работают 165 лиц хорватской национальности. Г-жа Савович заверяет, что в адрес властей не поступало жалоб, касающихся отказов в приеме в школу детей на основании их хорватского происхождения, и что ни один гражданин никогда не подвергался выселению по причинам его национального происхождения, будь то хорватское или какое-либо иное.

63. В Воеводине в 83 начальных школах в 29 коммунах обучение ведется на венгерском языке. В среднем количество учеников в классе составляет 23,5. В общей сложности в течение нынешнего учебного года в школы были приняты 27 584 венгерских ребенка, из которых более 79% обучаются на венгерском языке. Те 5 707 учащихся из числа венгров, которые обучаются на сербском языке, также могут два часа в неделю изучать венгерский язык и культуру. Предоставляются также возможности обучения на словакском, румынском и русинском языках. 80% учащихся предпочитают обучаться на своем родном языке. Кроме того, на территории Республики Сербии насчитывается 10 292 и 1 561 учащихся, получающих соответственно начальное и среднее образование на албанском языке. Следует отметить, что система образования на албанском языке развивается не только в Косово и Метохии, но и в других районах Республики.

64. Наряду с этим г-жа Савович указывает на то, что в 1996 году между президентом Сербии и представителем албанского меньшинства было заключено соглашение по вопросу о возвращении учащихся албанского происхождения в школы Республики Сербии. Была создана специальная группа, состоящая на паритетной основе из сербов и албанцев, которой было поручено практическое осуществление этого соглашения. Однако албанские

представители заняли неконструктивную позицию, в связи с чем достигнуть какого-либо взаимопонимания оказалось невозможным; они отказались принять единую программу обучения, не предложив, однако, никакой альтернативы. Албанские представители добиваются того, чтобы в дипломах и других школьных документах использовалась символика "Республики Косово", что запрещено. Несмотря на враждебное отношение со стороны албанских представителей, входящих в состав паритетной группы, государство приняло меры для того, чтобы 90% обучения в государственных образовательных учреждениях велось на албанском языке, с тем чтобы дети в автономном крае Косово и Метохии не были вынуждены посещать частные школы и могли бы пользоваться теми же условиями, что и дети на всей территории Югославии.

65. Что касается здравоохранения, уровень рождаемости в районе Косово и Метохии является самым высоким в Европе, при этом албанское меньшинство не желает, чтобы их дети проходили вакцинацию. Несмотря на это, в ходе кампании, проведенной государством в 1997 году, 97% детей были сделаны прививки от полиомиелита и кори, что позволило искоренить эти заболевания.

66. Государство приняло меры по совершенствованию системы преподавания по вопросам прав человека в начальных классах средней школы и лицеях. Кроме того, распространяется информация о международных документах по правам человека, а неправительственные организации проводят дискуссии и публичные обсуждения на эту тему. Наряду с этим все ратифицированные Югославией конвенции переведены на языки национальных меньшинств. Был создан специальный комитет по организации празднования пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека и, в частности, для повышения информированности молодежи в области прав человека. И, наконец, 21 марта будет отмечаться Международный день борьбы за ликвидацию расовой дискриминации.

67. Г-н ДЖЁРДЖЕВИЧ (Югославия) говорит, что некоторые из заданных вопросов носят почти политическую окраску и что он не уверен в том, что они относятся к компетенции Комитета. Г-н ван Бовен поднял вопрос о сотрудничестве югославского правительства с Международным уголовным трибуналом. Г-н Джёрджевич подчеркивает, что Югославия сотрудничает с Трибуналом и что его представитель в Белграде имеет доступ к архивам и всей интересующей информации. Югославия приняла меры для обеспечения того, чтобы любое лицо, не являющееся гражданином Югославии, передавалось в распоряжение Международного трибунала в Гааге по требованию последнего. Следует отметить, что Конституция Югославии запрещает выдачу граждан страны, как это предусмотрено в большинстве конституций других стран. Г-н Джёрджевич напоминает, что прокурор Международного уголовного трибунала неоднократно посещал Белград, и говорит, что, по его мнению, Югославия может значительно улучшить положение в этой области.

68. Что касается Контактной группы, то, по мнению правительства, речь идет о политическом органе, в компетенцию которого не входит рассмотрение положения в Косово. В то же время Югославия заявляет о своей готовности сотрудничать с другими органами.

69. В ответ на заявление г-на Шахи, он подчеркивает, что нормы международного права не предусматривают самоопределение национальных меньшинств, но лишь самоопределение народов. Проживающие же в Косово этнические албанцы являются национальным меньшинством.

70. Г-жа НИКОЛИЧ (Югославия), отвечая на вопрос, заданный г-ном ван Бовеном, говорит, что она не исключает возможности того, что в Косово имели место факты пыток и жестокого обращения. Государство осуждает эту практику. Компетентные органы и суды ведут расследования по этим фактам. Югославия представила Комитету против пыток статистические данные, касающиеся постановлений судов в отношении сотрудников правоохранительных органов: зарегистрировано 108 обвинительных приговоров по делам, связанным с незаконным арестом, 23 – принуждением к даче показаний против самого себя и 234 – злоупотреблением служебным положением. Кроме того, в структуре полиции имеется механизм внутреннего контроля. В период 1993–1995 годов министерство внутренних дел возбудило уголовные дела против 12 офицеров полиции, а в Черногории 25 сотрудников полиции были уволены за серьезные дисциплинарные проступки.

71. Г-жа Николич подчеркивает, что утверждения, содержащиеся в докладах Специального докладчика Комиссии по правам человека по положению в области прав человека в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Союзной Республике Югославии г-жи Рен и представителя Центра по правам человека в Белграде, носят весьма общий характер. В этой связи правительство получило письмо от Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках г-на Родли, в котором речь шла всего лишь о двух-трех случаях. Ответ правительства на это письмо не был включен в доклад г-на Родли. В заключение г-жа Николич обращает внимание на то, что Югославия признает компетенцию Комитета против пыток на рассмотрение жалоб частных лиц. На сегодняшний день не было зарегистрировано ни одной такой жалобы.

72. Г-н ГАРВАЛОВ выражает удивление по поводу того, что, хотя в Югославии проживает 11 500 этнических турок и 26 902 этнических болгарина, из пунктов 88, 97 и 100 четырнадцатого периодического доклада Югославии следует, что в целом в плане инфраструктуры болгары располагают ограниченными возможностями по сравнению с другими меньшинствами, в частности турецким, и что в этой связи необходимо улучшить положение болгарского меньшинства. Он высказывает надежду на то, что в следующем периодическом докладе будет представлена более подробная информация по данному вопросу.



73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает завершить рассмотрение доклада Югославии на следующем заседании.

74. Решение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

-----